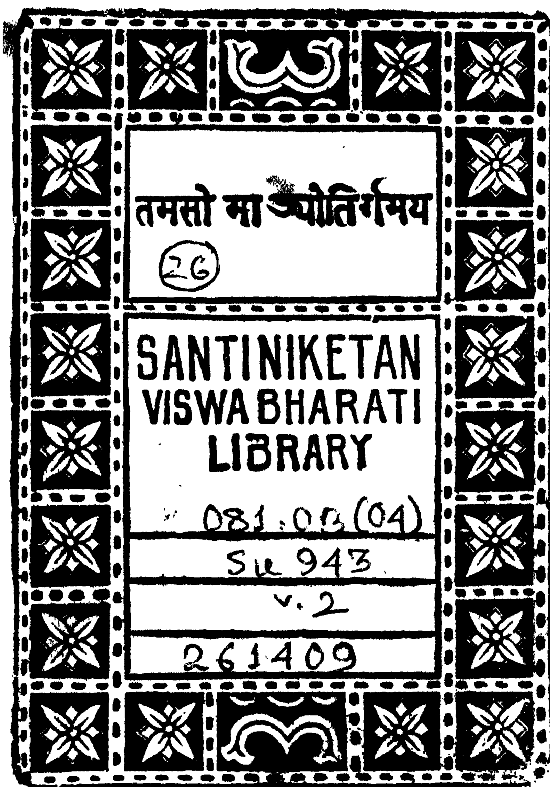
গগনে গগনে নব নব দেশে রবি
নব প্রাতে জাগে নূতন জনম লভি ॥

The same sun is newly born in new lands
in a ring of endless dawns.

রবীন্দ্র-রচনার ইংরেজি অনুবাদ-সূচী


तमसो मा ज्योतिर्गमय
26
SANTINIKETAN
VISWA BHARATI
LIBRARY
081.08(04)
Su 943
v.2
261409

রবীন্দ্র-রচনার ইংরেজি অনুবাদ-সূচী

দ্বিতীয় খণ্ড

ছোটগল্প ॥ নাটক ॥ উপন্যাস ॥ প্রবন্ধ ও ভাষণ

সুধাময়ী মুখোপাধ্যায়
সম্পাদিত

বোলপুর : শান্তিনিকেতন
১৯৭৮

॥ প্রথম প্রকাশ ॥
আষাঢ় ১৩৮৫ : জুলাই ১৯৭৮

॥ প্রকাশক ॥
শ্রীপ্রভাতকুমার মুখোপাধ্যায়
বোলপুর-শান্তিনিকেতন

প্রচ্ছদ : বিশ্বভারতীর সৌজন্যে

॥ মুদ্রক ॥
শ্রীকালীপদ মুখোপাধ্যায়
নিউ আর্ট প্রেস
শান্তিনিকেতন রোড : বোলপুর

॥ পরিবেশক ॥
টেগোর রিসার্চ ইনষ্টিটিউট
পি-২ লেক রোড ॥ কলকাতা ৭০০০২৯

॥ মূল্য ॥
দশ টাকা
[প্রথম খণ্ডের মূল্যও এখন থেকে
দশ টাকা ধার্য্য হ'লো]

ভূমিকা

আমার 'রবীন্দ্র-রচনার ইংরেজি অনুবাদ-সূচী' প্রথম খণ্ডের* ভূমিকায় বলেছিলাম—"আমরা সংকলন করে রেখেছি রবীন্দ্রনাথের নাটক, উপন্যাস, ছোটগল্প, প্রবন্ধ ও ভাষণের অনুবাদ-তালিকা। সেগুলি ক্রমে ক্রমে প্রকাশ করার সংকল্প আছে আমাদের।"

সেই সংকল্প বাস্তবায়িত হতে চলেছে—'রবীন্দ্র-রচনার ইংরেজি অনুবাদ-সূচী' দ্বিতীয়খণ্ড প্রকাশিত হ'লো। এই খণ্ডে অন্তর্ভুক্ত হয়েছে রবীন্দ্রনাথের ছোটগল্প, নাটক, উপন্যাস, প্রবন্ধ ও ভাষণের অনুবাদ-সূচী। প্রসঙ্গত বলি, আনুষঙ্গিক ভাবে ইংরেজি ভাষায় লেখা প্রবন্ধ ও ভাষণ এবং রবীন্দ্র-জীবন ও বাণীবিষয়ক অন্যান্য লেখকের ইংরেজি গ্রন্থাবলীর একটি তালিকাও এই গ্রন্থে সন্নিবেশিত হয়েছে। গ্রন্থভুক্ত তথ্যাদির অনেকটা সংগৃহীত হয়েছে নানা গ্রন্থ ও পত্র-পত্রিকা থেকে—যথাস্থানে সে-সব উল্লিখিত হয়েছে।

এই গ্রন্থ সম্পাদনায় আমাকে বিশেষভাবে সহায়তা করেছেন বিশ্বভারতীর কর্মী আমার পরম স্নেহভাজন শ্রীমান প্রবীরকুমার দেবনাথ ও শ্রীমান দিলীপকুমার দত্ত। গ্রন্থখানির পাণ্ডুলিপি সম্পাদন, মুদ্রণ পরীক্ষা ইত্যাদি কাজে সহায়তা করেছেন প্রবীরকুমার। দিলীপকুমার কিছু তথ্যাদি সংগ্রহ করে এনে দিয়েছেন রবীন্দ্রভবন থেকে।

এই গ্রন্থের এক নম্বর পরিশিষ্টে সংযোজিত হ'লো 'রবীন্দ্র-রচনার ইংরেজি অনুবাদ-সূচী' (কবিতা ও গান): প্রথম খণ্ডে বাদ পড়া তথ্যাদি এবং দুই নম্বর পরিশিষ্টে সংযোজিত হয়েছে উক্ত গ্রন্থের ইংরেজি

---

* অনবধানবশতঃ গ্রন্থের কোথাও 'প্রথম খণ্ড' উল্লিখিত হয়নি।

নির্দেশিকা— আগ্রহী পাঠকের অনুরোধে। বলা বাহুল্য, উৎসুক পাঠকগণ উপকৃত হলেই আমার প্রয়াস সার্থক হবে।

পরিশেষে নিবেদন : গ্রন্থ-মধ্যে যদি কোনো ভুল-ত্রুটি থাকে, অনুগ্রহ পূর্ব্বক তা আমাদের জানালে বিশেষ বাধিত হবো।

বোলপুর-শান্তিনিকেতন সুধাময়ী মুখোপাধ্যায়
২৫শে বৈশাখ, ১৩৮৫

সূচীপত্র



রবীন্দ্রনাথের গদ্যরচনার অনুবাদ

ছোটগল্প (গল্পগুচ্ছ)

১৮৭৭

১। **ভিখারিনী** (ভারতী, শ্রাবণ-ভাদ্র ১২৮৪। গল্পগুচ্ছ ৪র্থ খণ্ড)

The Beggar Maid —Sibaprasad Biswas, *Hindustan Standard,* January 22, 1956.

১৮৮৪

২। **ঘাটের কথা** (ভারতী, কার্তিক ১২৯১)

1. The River Stairs —Jadunath Sarkar, *Modern Review,* October 1912. Revised version in *Mashi and Other Stories* (March 1918).

2. The Landing Stairway —Rajaniranjan Sen, *Glimpses of Bengal Life* (1913).

৩। **রাজপথের কথা** (নবজীবন, অগ্রহায়ণ ১২৯১)

Tale of the High-road —Indira Debi Choudhurani. *V.B.Q.* May-July 1948.

১৮৯১-৯২

৪। **তারাপ্রসন্নের কীর্তি** (হিতবাদী, ১২৯৮)

Taraprasanna's Masterpiece —Sheila Chatterjee, *Amrita Bazar Patrika* Puja Annual 1961.

৫। **দেনাপাওনা** (হিতবাদী, ১২৯৮)

Debts and Dues —Sheila Chatterjee, *Amrita Bazar Patrika* Puja Annual 1960.

৬। **পোষ্টমাষ্টার** (হিতবাদী, ১২৯৮)

1. The Postmaster —Devendranath Mitter, *Modern Review,* January 1911.

2. The Post Master, —*Mashi and Other Stories.*

৭। **খাতা** (১২৯৮ ?)

The Copy Book —Jiten Sen, *The Statesman,* 29 November 1953.

৮। **খোকাবাবুর প্রত্যাবর্তন** (সাধনা, অগ্রহায়ণ ১২৯৮)

My Lord The Baby —C. F. Andrews with the author's help, *Hungry Stones and Other Stories* (1916).

৯। **সম্পত্তি সমর্পণ** (সাধনা, পৌষ ১২৯৮)

1. The Trust Property —Probhatkumar Mukherjee (Barrister), *Modern Review,* May 1910. Reprinted in *Mashi and Other Stories.*

১৮৯২

১০। **দালিয়া** (সাধনা, মাঘ ১২৯৮)

1. Dalia —Shiela Chatterjee, *Amrita Bazar Patrika* Puja Annual, 1954.

2. The Maharani Of Arakan (Dramatized Version) —George Calderon, 1915.

১১। **কঙ্কাল** (সাধনা, ফাল্গুন ১২৯৮)

1. The Skeleton —Probhatkumar Mukherjee (Barrister), *Modern Review,* March 1910.

2. The Skeleton —*Mashi and Other Stories.*

3. A Study in Anatomy —*Glimpses of Bengal Life.*

4. The Skeleton —Rabin Sarkar, *Amrita Bazar Patrika,* 14 May 1961.

১২। ত্যাগ (সাধনা, চৈত্র ১২৯৮)

1. Renunciation —Probhatkumar Mukherjee (Barrister), *Modern Review,* August 1910. Reprinted in *Hungry Stones and Other Stories.*

2. Outcast —Surendranath Tagore, *Modern Review,* September 1936.

3. The Abandoned —Jiten Sen, *Hindustan Standard,* Puja Annual, 1954.

১৩। একরাত্রি (সাধনা, বৈশাখ ১২৯৯)

1. The Supreme Night —Jadunath Sarkar, *Modern Review,* June 1912. Reprinted in *Mashi and Other Stories.*

১৪। একটি আষাঢ়ে গল্প (সাধনা, জ্যৈষ্ঠ ১২৯৯)

1. The Kingdom of Cards —C.F. Andrews with the author's help, *Hungry Stones and Other Stories.*

2. Tasher Desh or Kingdom Cards —K. R. Kripalani, *V.B.Q,* February-April, 1939.

১৫। জীবিত ও মৃত (সাধনা, আষাঢ় ১২৯৯)

Living or Dead ? —*Hungry Stones and Other Stories.*

১৬। স্বর্ণমৃগ (সাধনা, আষাঢ় ১২৯৯)

1. The Golden Mirage —*Glimpses of Bengal Life.*

2. The Fugitive Gold —*Broken Ties and Other Stories* (1925).

১৭। জয় পরাজয় (সাধনা, আষাঢ় ১২৯৯)

1. The Victorious in Defeat —Jadunath Sarkar, *Modern Review,* December 1911.

2. The Victory —By the author, *Hungry Stones and Other Stories.*

১৮। কাবুলিওয়ালা (সাধনা, অগ্রহায়ণ ১২৯৯)

1. The Fruit-Seller —*Glimpses of Bengal Life.*

2. The Cabuliwallah —Sister Nivedita, *Modern Review* 1912.

১৯। ছুটি (সাধনা, পৌষ ১২৯৯)

1. The School Closes —*Glimpses of Bengal Life.*

2. The Home-Coming —*Stories from Tagore* (1918)

১৮৯৩

২০। সুভা (সাধনা, মাঘ ১২৯৯)

1. — Anathnath Mitra, *Modern Review,* September 1910.

2. The Dumb Girl —*Glimpses of Bengal life.*

3. *Subha* —*Mashi and Other Stories.*

২১। **মহামায়া** (সাধনা, ফাল্গুন ১২৯৯)
Adamant —Jadunath Sarkar, *Modern Review*, December 1912. See also *Runaway and Other Stories* (1959) under the title *Mahamaya*.

২২। **দান প্রতিদান** (সাধনা, চৈত্র ১২৯৯)
Gift and Return —Sheila Chatterjee, *Amrita Bazar Patrika*, 7th May 1961.

২৩। **সম্পাদক** (সাধনা, বৈশাখ ১৩০০)
The Editor
1. —W.W. Pearson, *Modern Review*, August 1917. See also *(i) Broken Ties and Other Stories*. *(ii) More Stories from Tagore*.
2. —Sheila Chatterjee, *Amrita Bazar Patrika* Puja Annual 1962.

২৪। **অসম্ভব কথা** (সাধনা, আষাঢ় ১৩০০)
Once there was a king —*Hungry Stones and Other Stories*.

২৫। **শাস্তি** (সাধনা, শ্রাবণ ১৩০০)
1. Punishment —Sheila Chatterjee, *Amrita Bazar Patrika* Puja Annual 1958.
2. The Sentence —*Glimpses of Bengal Life*.

২৬। **সমাপ্তি** (সাধনা, আশ্বিন-কার্ত্তিক ১৩০০)
The Conclusion —C.F. Andrews, *Modern Review*, November 1917.

২৭। **সমস্যাপূরণ** (সাধনা, অগ্রহায়ণ ১৩০০)
The Solution of the Problem —Surendranath Tagore, *Modern Review*, August 1936.

১৮৯৪

২৮। **অনধিকার প্রবেশ** (সাধনা, শ্রাবণ ১৩০১)

1. Trespass —Indira Debi Choudhurani, *Hindustan Standard,* Puja Annual 1947.

2. The Trespass —*Glimpses of Bengal Life.*

২৯। **মেঘ ও রৌদ্র** (সাধনা, আশ্বিন-কার্ত্তিক ১৩০১)

1. Cloud and Sun —Indira Debi Choudhurani, *V.B.Q.* November 1950-51. Reprinted in *Runaway and Other Stories.*

2. Cloud and Sunshine —Lila Mazumder, *Hindustan Standard* Puja Annual 1956.

৩০। **প্রায়শ্চিত্ত** (সাধনা, অগ্রহায়ণ ১৩০১)

1. The Expiation —*Glimpses of Bengal Life.*

2. The Atonement —Sheila Chatterjee, *Amrita Bazar Patrika,* Puja Annual 1957.

৩১। **বিচারক** (সাধনা, পৌষ ১৩০১)

The Judge —Amiya Chakravarty, *Hindustan Standard,* January-March 1944.

১৮৯৫

৩২। **নিশীথে** (সাধনা, মাঘ ১৩০১)

1. At midnight —Anath nath Mitra, *Modern Review,* April 1910.

2. In the Midnight —W.W. Pearson with the author's help, *Modern Review,* December 1917. Reprinted in *Broken Ties and Other Stories.*

৩৩। আপদ (সাধনা, ফাল্গুন ১৩০১)

The Castaway —*Mashi and Other Stories.*

৩৪। দিদি (সাধনা, চৈত্র ১৩০১)

The Elder Sister —Rashbehari Mukhopadhyay. *Modern Review*, July 1910. Revised version in *Mashi and Other Stories.*

৩৫। মানভঞ্জন (সাধনা, বৈশাখ ১৩০২)

Giribala —By the Author, *Modern Review* May 1917. Reprinted in *Broken Ties and Other Stories.*

৩৬। ঠাকুর্দা (সাধনা, জ্যৈষ্ঠ ১৩০২)

The Babus of *Nayanjore* —C. F. Andrews with the author's help, *Hungry Stones and Other Stories*

৩৭। প্রতিহিংসা (সাধনা, আষাঢ় ১৩০২)

Revenge —Sheila Chatterjee, *Amrita Bazar Patrika* 1956.

৩৮। ক্ষুধিত পাষাণ (সাধনা, শ্রাবণ ১৩০২)

1. The Hungry Stones —Pannalal Basu, *Modern Review,* February 1910. Reprinted in *Hungry Stones and Other Stories.*

2. The Spell of the Marble Palace —*The Comrade,* 28 January 1917.

৩৯। অতিথি (সাধনা, ভাদ্র-কার্ত্তিক ১৩০২)

1. The Wandering Guest —*Glimpses of Bengal Life.*
2. The Runaway —Surendranath Tagore, *Modern Review,* Septepmber 1919. Reprinted in *Runaway and Other Stories.*

১৮৯৭

৪০। রাজটীকা (ভারতী, আশ্বিন ১৩০৪)

We Crown Thee King —Prabhatkumar Mukherji (Barrister), *Modern Review,* January 1911. Revised Version in *Hungry Stones and Other Stories.*

১৮৯৮

৪১। দুরাশা (ভারতী, বৈশাখ ১৩০৫)

1. A Shattered Dream —C. F. Andrews, *Modern Review,* July 1917.
2. False Hopes —Surendranath Tagore, *Modern Review,* October 1936.

৪২। ডিটেকটিভ (ভারতী, আষাঢ় ১৩০৫)

The Detective —Jiten Sen, *Hindustan Standard,* 20 June, 1954.

৪৩। মণিহারা (ভারতী, অগ্রহায়ণ ১৩০৫)

1. The Lost Jewels —W. W. Pearson, *Modern Review,* June 1917.
2. The Lost Jewel —Surendranath Tagore, *Modern Review,* January 1937.

৪৪। দুরাশা (ভারতী, পৌষ ১৩০৫)
Vision —C. F. Andrews with the Author's help, *Hungry Stones and Other Stories.*

১৯০০

৪৫। সদর ও অন্দর (প্রদীপ, আষাঢ় ১৩০৭)
Raja O Rani —Keshabchandra Banerjee, *Modern Review,* June 1911. See also *Mashi and Other Stories.*

৪৬। উদ্ধার (ভারতী, শ্রাবণ ১৩০৭)
Saved —*Mashi and Other Stories.*

৪৭। ফেল (ভারতী, আশ্বিন ১৩০৭)
Failure —Sheila Chatterjee, *Amrita Bazar Patrika* Puja Annual 1963.

৪৮। শুভদৃষ্টি (প্রদীপ, আশ্বিন ১৩০৭)

1. The Look-auspicious —*Glimpses of Bengal Life.*
2. The Auspicious Vision —*Mashi and Other Stories.*

৪৯। উলুখড়ের বিপদ (গল্পগুচ্ছ, মজুমদার সংস্করণ ১৩০৭)

1. The Innocent Injured —Keshabchandra Banerjee, *Modern Review,* November 1911.
2. Fortunate's Toy —Kantichandra Sen, *Hindustan Standard* Puja Annual 1950.

৫০। প্রতিবেশিনী (গল্পগুচ্ছ, মজুমদার সংস্করণ ১৩০৭)
My Fair Neighbour —*Mashi and Other Stories.*

১৯০১

৫১। নষ্টনীড় (ভারতী, বৈশাখ-অগ্রহায়ণ ১৩০৮)

1. Broken Home —Lila Mazumder, *Hindustan Standard* Puja Annual 1955.
2. The Broken Nest —Mary M. Lago and Supriya Sen, *Sonth Journal,* Columbia University 4 October 1974, Book Reviews, Page 127.

১৯০৩

৫২। মাল্যদান (বঙ্গদর্শন, চৈত্র ১৩০৯)

—Tr. in *Amrita Bazar Patrika* Puja Annual 1955.

১৯০৪

৫৩। গুপ্তধন (বঙ্গভাষা, কার্ত্তিক ১৩১১)

1. The Hidden Treasure —W. W. Pearson, *Modern Review,* October 1921.
2. The Buried Treasure —Sheila Chatterjee, *Amrita Bazar Patrika* Puja Annual 1952.

১৯০৭

৫৪। মাষ্টার মশায় (প্রবাসী, আষাঢ়-শ্রাবণ ১৩১৪)

Master Mashai

1. —*Stories From Tagore* 1918.
2. —More Tales from Tagore 1956.

১৯১১

৫৫। রাসমণির ছেলে (ভারতী, আশ্বিন ১৩১৮)

The son of *Rasmani* —*Stories from Tagore.*

৫৬। পণরক্ষা (ভারতী, পৌষ ১৩১৮)
A Resolve Accomplished —*Glimpses of Bengal Life.*

১৯১৪

৫৭। হৈমন্তী (সবুজপত্র, জ্যৈষ্ঠ ১৩২১)
Haimanti —Jiten Sen, *Hindustan Standard* Puja Annual 1949.

৫৮। বোষ্টমী (সবুজপত্র, আষাঢ় ১৩২১)

1. The Devotee —C F. Andrews with the author's help, *Hungry Stones and Other Stories.*
2. The Way-faring Woman —Surendranath Tagore, *Modern Review,* December 1936.

৫৯। স্ত্রীর পত্র (সবুজপত্র, শ্রাবণ ১৩২১)
The Wife's Letter —Jiten Sen, *Hindustan Standard* Puja Annual 1952.

৬০। শেষের রাত্রি (সবুজপত্র, আশ্বিন ১৩২১)
Mashi —W. W. Pearson, *Modern Review,* April 1916. See also *Mashi and Other Stories.*

৬১। অপরিচিতা (সবুজপত্র, কার্তিক ১৩২১)

1. The unknown Maiden —Binoyendra Choudhury, *Hindustan Standard* Puja Annual 1946.
2. The Uuknown One —Jiten Sen, *Illustrated Weekly of India,* January 1954.

১৯১৭

৬২। **পয়লা নম্বর** (সবুজপত্র, আষাঢ় ১৩২৪)
House Number One —*Hindustan Standard* Puja Annual 1953.

১৯১৯

৬৩। **তপস্বিনী** (সবুজপত্র, জ্যৈষ্ঠ ১৩২৬)
The Girl Ascetic —Sheila Chatterji, *Amrita Bazar Patrika*. Puja Annual, 1959.

১৯২৫

৬৪। **নামঞ্জুর গল্প** (প্রবাসী, অগ্রহায়ণ ১৩৩২)
1. The Rejection Plot —Jiten Sen, *Hindustan Standard*, 8 May 1949.
2. Rejection Slip —Ajit Mukherji and Lila Roy. *Manjari*, May 1956.

১৯২৮

৬৫। **সংস্কার** (প্রবাসী, আষাঢ় ১৩৩৫)
The Patriot —By the author, *Modern Review*, July 1928.

১৯২৯

৬৬। **চিত্রকর** (প্রবাসী, কার্তিক ১৩৩৬)
1. The Artist —Somnath Moitra, *Hindustan Standard*, 8 June 1952.
2. The Artist —Sheila Chatterji, *Amrita Bazar Patrika*, Puja Annul 1963.

১৯৩৩

৬৭। চোরাই ধন (ছোটগল্প, ১১ কার্তিক ১৩৪০)

1. The Stolen Treasure —Jiten Sen, *Hindustan Standard* Puja Annual, 1949.
2. Stolen Treasure —Somnath Moitra, *Hindustan Standard,* 27 July 1925. See also *Runaway and Other Stories*.

১৯৪১

৬৮। প্রগতি সংহার (শারদীয়া আনন্দবাজার, আশ্বিন ১৩৪৮)

The End of it all —Marjorie Sykes, *Hindustan Standard,* Puja Annual 1941.

॥ সংযোজন ॥

১৮৯৩

৬৯। মধ্যবর্তিনী (সাধনা, জ্যৈষ্ঠ ১৩০০)

The Girl Between +

১৯০০

৭০। দুর্বুদ্ধি (ভারতী, ভাদ্র ১৩০৭)

A Lapse Judgement +

ছোটগল্প

[১৯০৩]*

৭১। কর্মফল

Consequences +

১৯১৮

৭২। পাত্রপাত্রী (সবুজপত্র, পৌষ ১৩২৪)

Bride and Bridegroom +

১৯২৯

৭৩। বলাই (প্রবাসী, অগ্রহায়ণ ১৩৩৫)

Balai +

১৯৪১

৭৪। বদনাম (প্রবাসী, আষাঢ় ১৩৪৮)

Scandal +

যে ছোটগল্পগুলির (গল্পগুচ্ছের) ইংরেজি অনুবাদ পাওয়া যায়নি :

১। গিন্নী (হিতবাদী, ১২৯৮) ২। রামকানাইয়ের নির্বুদ্ধিতা (হিতবাদী, ১২৯৮) ৩। ব্যবধান (হিতবাদী, ১২৯৮) ৪। রীতিমত নভেল (সাধনা, ভাদ্র-আশ্বিন ১২৯৯) ৫। একটি

---

* ১৯০৩ রচনাকাল। "কর্মফল" পত্রিকায় প্রকাশিত হয় নি। দ্র. রবীন্দ্রনাথ-কৃত নাট্যরূপ "শোধবোধ" (১৯২৬)।

+ চিহ্নিত গল্প ৬টি 'The Housewarming and Other Selected Writings' (1965) গ্রন্থে প্রকাশিত।

ক্ষুদ্র পুরাতন গল্প (সাধনা, শ্রাবণ ১৩০০) ৬। ইচ্ছাপূরণ (সখা ও সাথী, আশ্বিন ১৩০২) ৭। পুত্রযজ্ঞ (ভারতী, জ্যৈষ্ঠ ১৩০৫) ৮। অধ্যাপক (ভারতী, ভাদ্র ১৩০৫) ৯। যজ্ঞেশ্বরের যজ্ঞ (প্রভাত ?) ১০। দর্পহরণ (বঙ্গদর্শন, ফাল্গুন ১৩০৯) ১১। হালদার গোষ্ঠী (সবুজপত্র, বৈশাখ ১৩২১) ১২। ভাইফোঁটা (সবুজপত্র, ভাদ্র ১৩২১) ১৩। রবিবার (শারদীয়া আনন্দবাজার, আশ্বিন ১৩৪৬) ১৪। শেষকথা (শনিবারের চিঠি, ফাল্গুন ১৩৪৬) ১৫। ল্যাবরেটরী (আনন্দবাজার পত্রিকা, শারদীয়া আশ্বিন ১৩৪৭) ১৬। শেষ পুরস্কার (বিশ্বভারতী পত্রিকা, শ্রাবণ ১৩৪৯) ১৭। মুসলমানীর গল্প (ঋতুপত্র, আষাঢ় ১৩৬২)।

রবীন্দ্রনাথের ছিন্নপত্র, ছোটগল্প, নাটক ও উপন্যাসের ইংরেজি অনুবাদ যে-সব গ্রন্থে গ্রথিত হয়েছে :

1. *Glimpses Of Bengal (1912)*
   Tr. from ছিন্নপত্র। By Surendranath Tagore. Originally Published in 1912. Later in 1921. The book was published by Macmillan Co. London.

Bengali Literature in English (1970)
A Bibliography —Jagomohan Mukherji, M. C. Sarkar & Sons Private Ltd, 14 Bankim Chatterji Street. Cal-12.
This Bibliography includes Works of Rabindranath Tagore. P. 54 –74.

2. *Glimpses Of Bengal Life* (*1913*)
Tr. by Rajaniranjan Sen, Chittagong
Minto Press, Madras.

অনূদিত গল্প : ১। কাবুলিওয়ালা ২। ছুটী ৩। পণরক্ষা ৪। সুভা ৫। অতিথি ৬। শুভদৃষ্টি ৭। কঙ্কাল ৮। ঘাটের কথা ৯। শাস্তি ১০। প্রায়শ্চিত্ত ১১। স্বর্ণমৃগ ১২। অনধিকার প্রবেশ ১৩। ক্ষুধিত পাষাণ।

3. *Hungry Stones and Other Stories* (Macmillan Co. 1916.)
Tr. by various writers

অনূদিত গল্প : ১। ক্ষুধিত পাষাণ ২। জয় পরাজয় ৩। অসম্ভব কথা ৪। ছুটী ৫। খোকাবাবুর প্রত্যাবর্তন ৬। একটি আষাঢ়ে গল্প ৭। বোষ্টমী ৮। দৃষ্টিদান ৯। ঠাকুর্দা ১০। রাজটীকা ১১। ত্যাগ ১২। কাবুলিওয়ালা।

4. *Sacrifice and Other Plays* (Macmillan Co. 1917.)
Contains abridged translations of four Plays :

অনূদিত গল্প : ১। প্রকৃতির প্রতিশোধ ২। মালিনী ৩। বিসর্জন ৪। রাজা ও রানী।

5. *Mashi and Other Stories* (Macmillan Co. 1918.)
Tr by various writers.

অনূদিত গল্প : ১। শেষের রাত্রি ২। কঙ্কাল ৩। শুভদৃষ্টি ৪। একরাত্রি ৫। সদর ও অন্দর ৬। সম্পত্তি সমর্পণ ৭। সমস্যাপূরণ

৮। দিদি ৯। সুভা ১০। পোস্টমাষ্টার ১১। ঘাটের কথা ১২। আপদ ১৩। উদ্ধার ১৪। প্রতিবেশিনী।

6. *Stories from Tagore* (Macmillan, Calcutta 1918.)
For the use of Students. The majority of the stories have been taken with slight revision from two English Volumes entitled *The Hungry Stones and Other Stories* and *Mashi and Other Stories*.

অনূদিত গল্প : ১। কাবুলিওয়ালা ২। ছুটি ৩। অসম্ভব কথা ৪। খোকাবাবুর প্রত্যাবর্তন ৫। মাষ্টার মশায় ৬। সুভা ৭। পোস্টমাষ্টার ৮। রাসমণির ছেলে ৮। ঠাকুর্দা

7. *Broken Ties and Other Stories* (Macmillan, London 1925.)

অনূদিত উপন্যাস, গল্প ও কবিতা : ১। চতুরঙ্গ ২। নিশীথে ৩। স্বর্ণমৃগ ৪। মেঘ ও রৌদ্র ৫। মণিহারা ৬। পরিশোধ ("শ্যামা" নৃত্যনাট্যে রূপান্তরিত)

8. *More Stories From Tagore* (Macmillan, Calcutta 1951.)
For the use of Students.

অনূদিত গল্প : ১। সম্পত্তি সমর্পণ ২। একটা আষাঢ়ে গল্প ৩। ক্ষুধিত পাষাণ ৪। সদর ও অন্দর ৫। স্বর্ণমৃগ ৬। সম্পাদক ৭। জয়পরাজয় ৮। মণিহারা ৯। প্রতিবেশিনী ১০। ত্যাগ ১১। কঙ্কাল ১২। ঘাটের কথা

9. *More Tales From Tagore* (*1956*).
Adapted by E. F. Dodd. Madras. For the use of School Final or Pre-University students.

অনূদিত গল্প : ১। সম্পাদক ২। জয়পরাজয় ৩। রাসমণির ছেলে ৪। অসম্ভব কথা ৫। ক্ষুধিত পাষাণ ৬। মাস্টারমশায় ৭। প্রতিবেশিনী ৮। ত্যাগ

10. *The Runaway and Other Stories* (*1959*)
Edited by Somnath Moitra (Visva-Bharati, Cal.) Published in connection with the Tagore Centenary Celebrations to take place in 1961. Translated by various writers.

অনূদিত গল্প : ১। অতিথি ২। গুপ্তধন ৩। মেঘ ও রৌদ্র ৪। দুরাশা ৫। বিচারক ৬। মহামায়া ৭। সমাপ্তি ৮। অনধিকার প্রবেশ ৯। চোরাই ধন

11. *The Housewarming and Other Selected Writings* (*1965*).
Ed. with an introduction by Amiya Chakravorty. Tr. by Mary Lago, Tarun Gupta and the Editor. New York Grove Press 1965.

অনূদিত গল্প : ১। খাতা ২। শাস্তি ৩। মধ্যবর্তিনী ৪। দুর্বুদ্ধি ৫। পাত্র ও পাত্রী ৬। বলাই ৭। বদ্‌নাম

নাটক

১। প্রকৃতির প্রতিশোধ (১৮৮৪)

1. The Ascetic— By the poet, *Sacrifice and Other plays* (London, Macmillan 1917). See also *Collected Poems and Plays of Rabindranath Tagore* (London, Macmillan 1961), P 461.
2. *Sanyasi* —Lotien Fang, Shanghai 1938.

২। রাজা ও রানী (১৮৮৯)

1. The King and the Queen —*Sacrifice and other plays*. See also *Collected Poems and Plays*, P 533.
2. Devouring Love —Sakuntala Senshastri (Newyork East and West Institute, 1961).

৩। বিসর্জন (১৮৯০)

Sacrifice —*Sacrifice and other Plays*, See also *Collected Poems and Plays*, P 501.

৪। চিত্রাঙ্গদা (১৮৯২)

1. *Chitra* —By the author. (India Society, London 1913).
2. *Chitrangada* —Biren Ray, Sribhumi Publishing Company, Cal. 1957.

নাটক

৫। শারদোৎসব (১৯০৮)

Autumn Festival —*Modern Review,* November 1919. Published later as a Booklet.

৬। রাজা (১৯১০)

The King of the Dark Chamber —Kshitish Chandra Sen (London, Macmillan 1914).

৭। ডাকঘর (১৯১২)

The Post Office —Devabrata Mukherji, *Collected Poems and Plays,* P 225.

৮। মালিনী (১৯১৭)

Malini —*Sacrifice and Other Plays.* See also *Collected Poems and Plays,* P 481.

৯। লক্ষ্মীর পরীক্ষা (১৯২০)

The Trial —*Modern Review*, July 1920.

১০। গৃহপ্রবেশ* (১৯২৫)

Housewarming —*The Housewarming and other selected writings,* 1965.

---

* 'শেষের রাত্রি' গল্পের নাট্যরূপ। ১৩৩২ সালের আশ্বিন মাসে গ্রন্থাকারে প্রকাশিত।

১১। **মুক্তধারা** (১৯২২)

1. The Waterfall —by the author, *Modern Review*, May 1922.
2. Mukatadhara —Marjorie Sykes, *Three Plays* (Oxford University Press, 1950).

১২। **রক্তকরবী** (১৯২৬)

Red Oleanders —With illustration by Gaganendranath Tagore. *V.B.Q.* September 1924 (Special Saradiya Number, 1924). Reprinted in 1925.

১৩। **নটীর পূজা** (১৯২৬)

1. The Dancing girl's Worship —*V.B.Q.* April 1927.
2. —Marjorie Sykes, *Three Plays* (1950).
3. The Court Dancer —Shyamasree Devi.

১৪। **কালের যাত্রা** (১৯৩২)

1. The Car-Festival —Hrishikesh Bhattacharya, *Modern Review*, August 1935.
2. Car-Festival —Sudhansumohan Banerji, *Rabindra Bharati Patrika*, July-September 1965.

১৫। **চণ্ডালিকা** (১৯৩৩)

1 *Chandalika* —K. R. Kripalani, *V.B.Q.* February 1938.
2. —Shyamasree Devi, Calcutta Orient Review, January-February 1956.
3. —Marjorie Sykes, *Three Plays*.

4. —Amiya Chakravorty, *A Tagore Reader* (1961)

১৬। তাসের দেশ (১৯৩৩)

Tasher Desh Or Kingdom of Cards
—K. R. Kripalani, *V.B.Q.* February-April 1939.

১৭। বাঁশরী (১৯৩৩)

Bansari —Visva-Bharati, 1947.

উপন্যাস

১। চোখের বালি (১৯০৩)

1. Eye Sore —Surendranath Tagore, *Modern Review*, (Serialised : January-December 1914).
2. *Binodini* —K. R. Kripalani, Sahitya Academi, New Delhi 1959.

২। নৌকাডুবি (১৯০৬)

The Wreck —By an Englishman, I.C.S. (London Mac. 1921).

৩। গোরা (১৯১০)

Gora —W. W. Pearson (London, Mac. 1921).

৪। ঘরে বাইরে (১৯১৬)

At Home and Outside —Surendranath Tagore, *Modern Review* (Serialised : January-December 1918). Later Published by the Macmillan & Co. as 'The Home and the World.'

৫। **চতুরঙ্গ** (১৯১৬)

1. A Story in Four Chapters —*Modern Review*, February-May 1922.

2. Broken Ties —*Broken Ties and Other Stories* (London, Mac. 1925).

৬। **দুইবোন** (১৯৩৩)

Two Sisters —K. R. Kripalani. Visva-Bharati.

৭। **মালঞ্চ** (১৯৩৪)

The Garden —K. R. Kripalani —Bombay, Jaies 1956.

৮। **চার অধ্যায়** (১৯৩৪)

Four Chapters —Surendranath Tagore, (Visva-Bharati).

প্রবন্ধ ও ভাষণ

১। **সমালোচনা** (১৮৮৮)

কাব্যের অবস্থা পরিবর্তন

Poetry in a changing world —R. K. Dasgupta, *Hindustan Standard* 15. 8. 29.

২। **শিক্ষার হেরফের** (রাজশাহী সভায় ১৮৯২ সালে পঠিত। সাধনা ১৮৯২ ডিসেম্বর। দ্র. 'শিক্ষা' ১৯০৫ সংস্করণ)

Topsy-Turvy Education —*V.B.Q.* November 1945—January '46.

৩। **পঞ্চভূত** (১৮৯৭)

(১) পরিচয়

Five Elements —By the author, *V.B.Q.* 1929 October.

(২) সৌন্দর্যের সম্বন্ধ

The Nexus Of Beauty —Surendranath Tagore, *V.B.Q.* May-July 1937.

(৩) নরনারী

Man and Woman —Surendranath Tagore. *V.B.Q.* November 1937

(৪) পল্লীগ্রামে

In the Village —Indira Debi Choudhurani. *Hindustan Standard,* 9. 6. 46.

(৫) মনুষ্য

Substance and Forms —Surendranath Tagore, *V.B.Q.* August 1937.

(৬) মন

Mind —Indira Devi Choudhurani, *V.B.Q.* May-July 1946.

(৭) অখণ্ডতা

Indivisibility —Indira Debi Choudhurani, *V.B.Q.* August-October 1946.

(৮) গদ্য ও পদ্য

A Fantasia On Poetry —Surendranath Tagore, *V.B.Q.* February 1938.

(৯) কাব্যের তাৎপর্য
The Meaning of a Poem —Surendranath Tagore, *V.B.Q.* February-April 1937.

(১০) প্রাঞ্জলতা
Clarity —Indira Devi Choudhurani, *V.B.Q.* November 1946—January 1947.

(১১) 'কৌতুক হাস্য' ও 'কৌতুক হাস্যের মাত্রা'
Laughter —Surendranath Tagore, *V.B.Q.* August-October 1936.

(১২) সৌন্দর্য সম্বন্ধে সন্তোষ
Complacency with regard to beauty —Indira Devi Choudhurani, *V.B.Q.* February-April 1947.

(১৩) ভদ্রতার আদর্শ
The Standard of Politeness —Indira Devi Choudhurani, *V.B.Q.* February-April 1948.

(১৪) অপূর্ব রামায়ণ
The New Ramayana —Indira Devi Choudhurani, *V.B.Q.* November 1947 January 1948.

(১৫) বৈজ্ঞানিক কৌতূহল
Scientific Curiosity —Surendranath Tagore, *V.B.Q.* November 1936—January 1937.

৪। **আত্মশক্তি** (১৯০৫)

(১) স্বদেশী সমাজ+

1. Communal Life in India —Jadunath Sarkar, *Modern Review*, June 1913.

2. Our Swadeshi Samaj —Surendranath Tagore, *Modern Review,* April 1921. Reprinted in *Greater India.*

3. Society and State —*Hindustan Standard* Annual 1949. See—*Towards Universal Man* (1961)

(২) সফলতার সদুপায় (দ্র. 'সমূহ')

1. The Way to get it done —Surendranath Tagore, *Modern Review*, May 1921.

2. Means and Ends —*Hindustan Standard* 16, 4, 50.

৫। **শিক্ষা** (১৯০৫)

শিক্ষা ও সংস্কৃতিতে সঙ্গীতের স্থান

The place of music in education and culture —Indira Devi Choudhurani, *V.B.Q.* May-October 1947.

৬। **ভারতবর্ষ** (১৯০৬)

(১) ভারতবর্ষের ইতিহাস

The Messgae of Indian History —Somnath Moitra, *V.B.Q.* August-September 1956.

+প্রথমে পুস্তিকাকারে প্রকাশিত। পরে 'সমূহ' গ্রন্থভুক্ত। দ্র. 'সঙ্কলন'

(২) অত্যুক্তি

Exaggeration —*Hindustan Standard,* 5, 3, 50.

৭। **প্রাচীন সাহিত্য** (১৯০৭)

(১) রামায়ণ

India's Epic (Ramayana) —Jadunath Sarkar, *Modern Review*, March 1912.

(২) শকুন্তলা

Sakuntala : Its inner meaning —Jadunath Sarkar, *Modern Review* February 1911. *V.B.Q.* August 1940.

(৩) কুমারসম্ভব ও শকুন্তলা

Kalidas, the moralist —Jadunath Sarkar, *Modern Review*, October 1913.

৮। **সাহিত্য** (১৯০৭)

(১) সাহিত্যের তাৎপর্য

The Function of Literature —Surendranath Tagore, *V.B.Q.* May 1935.

(২) সাহিত্যের সামগ্রী

The Material of Literature —Surendranath Tagore, *V.B.Q.* January 1936

(৩) সাহিত্যের বিচারক

The Judging of Literature —Surendranath Tagore, *V.B.Q.* February 1936.

(৪) সৌন্দর্যবোধ

1. Beauty and Selfcontrol —Jadunath Sarkar, *Modern Review,* September 1911.
2. The Sense of Beauty —Surendranath Tagore, *V.B.Q.* May-June 1936.

(৫) বিশ্বসাহিত্য

Universal Literature —Surendranath Tagore, *V.B.Q.* August-October 1936.

৯। **সভাপতির অভিভাষণ** (১৯০৮ পাবনা সম্মিলনী। দ্র. 'সমূহ'। রবীন্দ্ররচনাবলী ১০)

1. The One National Party —*Greater India.*
2. Presidential Address —*Towards Univer Man.*

১০। **রাজা ও প্রজা** (১৯০৮)

পথ ও পাথেয়

Ends and Means —*Tagore Commemorative, Society* (1960—61)

১১। **স্বদেশ** (১৯০৮)

(১) নূতন ও পুরাতন ('য়ুরোপযাত্রী'র ১ম খণ্ডের প্রথমাংশ)

The Impact of Europe in India —Jadunath Sarkar, *Modern Review*, May-July 1911.

(২) নববর্ষ (পূর্বে 'ভারতবর্ষ' গ্রন্থে ছিল, পরে 'সঙ্কলন' গ্রন্থভুক্ত হয়)

Rabindranath on new year's day (A conversation on the meaning the new year's day) —Transcribed by L. K. Elmhirst, Miralrio, 1 January 1925.

V.B.Q. November 1954—January '55.

১২। সমাজ (১৯০৮)

প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য সভ্যতা (য়ুরোপ যাত্রীর ডায়েরী : ১ম খণ্ডের দ্বিতীয়াংশ)

1. The Future of India —S. D. Verma, *Modern Review*, March 1911.
2. Woman's Lot in East and west —Jadunath Sarkar, *Modern Review*, June 1912.
3. East and West —Surendranath Tagore,
   i) *Modern Review*, June 1921.
   ii) In *Greater India*.
   iii) In *Creative unity* —Towards Universal Man.
4. The Meeting of the East and West —In *Political Thoughts of Tagore*, Bibliography.

১৩। কর্তার ইচ্ছায় কর্ম (১৯১৭)

Thou shalt Obey —Surendranath Tagore, *Modern Review*, September 1917.

১৪। জাপান যাত্রী (১৯১৯)

A Visit to Japan —Shakuntala Raoshastri Edited by Walter Donald, Newyork East and West Institute. 1961.

১৫। তোতা কাহিনী (১৯২২)

The Parrots Training (Thacker Spink and Co. Calcutta) Illustrations by Abanindranath Tagore. 'The Parrots Training and Other Stories' was published by Visva-Bharati in 1944.

১৬। পল্লীপ্রকৃতি (১৯২৮)

City and Village —Published by Visva-Bharati.

১৭। লাইব্রেরির মুখ্য কর্তব্য (১৯২৯)

The Function of a Library —*V.B.Q.* January 1929. Reprinted as a Pamphlet, Visva-Bharati, 1951.

১৮। রাশিয়ার চিঠি (১৯৩১)

1. Translation of letter no 1 and 2 by Hiran kumar Sanyal in *V.B.Q.* November 1930.
2. On Russia —Dr. Sasadhar Sinha, *Modern Review*, June 1934. See also *Letters From Russia* (Visva-Bharati 1960)

১৯। বুদ্ধদেব (১৯৩৫)

Buddhadeva —Somnath Moitra, *V.B.Q.* Winter 1956-57.

২০। শিক্ষার স্বাঙ্গীকরণ (১৯৩৬)

Education Naturalised —Surendranath Tagore (Santiniketan Press).

২১। বিশ্বপরিচয় (১৯৩৭)

Our Universe —Indu Dutta. Forewarded by Malcolm Macdonald (London Meridian Books 1958.)

২২। **ছেলেবেলা** (১৯৪০)

My Boyhood Days —Marjorie Sykes
(Visva-Bharati 1940.)

২৩। **সভ্যতার সঙ্কট** (১৯৪১ সনে পঠিত)

Crisis in Civilisation —Kshitish Roy and K. R. Kripalani, 1941. See—*Towards Universal Man*.

২৪। **আত্মপরিচয়** (১৯৪৩)

Indu Dutta —A Tagore Testament
(Meridian Books, London.)

ইংরেজি প্রবন্ধ ও ভাষণ

1. *Sadhana—the Realisation of Life*

Essays and lectures published by Macmillan. Most of the papers were read by the poet at Urbana, Harvard University and lastly at Canton Hall, London. The papers have been culled from several of the poet's Bengali discourses. *Realisation is Action* is a translatian of **কর্মযোগ** Tr. by Surendranath Tagore.

2. *One hundred poems of Kabir*
Kabir's original Hindi Text was edited and translated into Bengali by Kshitimohan Sen ; Ajit Kumar Chakravarty made a tentative English translation, which was edited by Tagore and Evelyn Underhill. She wrote also an introduction to this book. (Published by the India Society in 1914 ; by Macmillan in 1915).

3. *Personality* (Macmillan Co. 1917)
Lectures delivered in America in 1916 under the auspices of Ponds Lyceum Organisation.

4. *Nationalism* (Macmillan, Newyork 1917)
Lectures delivered in Japan and the U.S.A. Dedicated to C.F. Andrews.

5. *The Centre of Indian Culture*
Essays With vignettes by Nandalal Bose. Published by the Society for the promotion of national education, Adyar, Madras, 1919. (See *Towards Universal Man*).

6. *Creative Unity* (Macmillan 1922)
Essays and Lectures.
Contents :
(1) The Poet's Religion (2) The Creative Ideal (3) The Religion of the Forest (4) An Indian Folk Religion (5) East and West (6) The Modern Age (7) The Spirit of Freedom (8) The Nation (9) Woman and Home (10) An Eastern Universsty.

7. *The Visva-Bharati* (Natesan, Madras, 1923). By Rabindranath and C.F. Andrews. An authoritative exposition of the aims and ideals of Visva-Bharati with an intimate picture of Life at Santiniketan.

8. *Letters from Abroad* (Ganesan, Madras 1924). Letters written principally to C.F. Andrews from Europe and America during the non-co-operation movement in India in 1921. First published serially in *Modern Review* (1921, '22).

9. *Talks in China* (Visva-Bharati 1924) Lectures delivered in China in April and May 1924. Publisher's note by Prasantachandra Mahalanobis.

10. *The meaning of Art* (Oxford University Press, Cal. 1926)
Dacca University Bulletin XII. Originally delivered as a lecture in China (1924). Reprinted by Visva-Bharati in 1953.

11. *Letters to a Friend* (George Allen Unwin, London 1928)
Edited with two introductory essays by C.F. Andrews. It is a revised version of *Letters from Abroad*. Dedicated to the memory of W.W. Pearson.

12. *On Oriental Culture and Japan's Mission* (Indo-Japanese Association, Tokyo)
A Lecture delivered by Rabindranath to the members of the Indo-Japanese Association 1929.

13. *Thoughts frome Tagore* (Macmillan, London 1929). Edited by C. F. Andrews. The earlier passages in this book were published in 1921 in America under the title *Thought Relics*.

14· *Call of the Victims*

Address delivered by the Poet in Calcutta at a meeting held on 26th September 1931. Published in

(1) *Amrit Bazar Patrika*, 26th September 1931.

(2) *Modern Review*, October 1931 in notes on Chittagong and Hijli.

15. *The Child* (George Allen and unwin. 1931)

Prose poems written in English in Germany in 1930. *The Child* was rendered into Bengali as *Sishu Tirtha* (শিশুতীর্থ) in *Punasha* (পুনশ্চ) in 1932. It was translated into English by Bhabani Bhattacharya in *Golden Boat*(1932).

16· *The Religion of Man* (George Allen and Unwin 1931).

Hibbert Lectures for 1930.

17. A Message by the Poet on his seventieth birthday was published in—

—(1) *Daily Mail* (Bombay) 9 May 1931.

(2) Visva-Bharati Bulletin, June 1931.

18. *Mahatmaji and the depressed humanity.*
(Visva-Bharati Book-shop, Calcutta 1932)
Bilingual in English and Bengali. It includes correspondence between Gandhi and Tagore on Gandhiji's fast in 1932. Also a lecture on Mahatmaji's birthday.

19. *East and West*
An Exchange of letters between Gilbert Murray and Rabindranath Tagore. International Institute of Intellectual Co-operation. The League of nations. The Hague 1935.

20. *Rolland and Tagore* (Visva-Bharati, Cal. 1945). Edited by Alex Aronson and K. R. Kripalani. Plates, Facsimile : Correspondence and Talks.

21. *Jana Gana Mana Adhinayaka*
Fiacsimile print of 'The Morning star of India—Victory to Thee-Builder of India's Destiny'—by the anthor with an introductory essay by Probodh Chandra Sen (Gouranga Press, May 1949).

22. *Towards Universal Man* (1961).
A collection of extra-literary essays. Tr. by a group of people chosen by a committee headed by Prof. Humayun Kabir (Asia Publishing House, Bombey on the occasion of the centenry of the birth of the poet, on 7th, may 1961).

23. *Wit and Wisdom of Rabindranath Tagore* (1961).

A Treasury of several thousand valuable thoughts collected from the speeches and writings of the Bard of the East and classified under about eight hundred subjects —by N.B. Sen. Newyork Society of India, New Delhi.

24. *Rabindranath Tagore : Pioneer in education* (1961).

Eassays and Exchange of Ideas between Rabindranath and L. K. Elmhirst. Distributed by John Murray (London) for Visva-Bharati.

25. *A Tagore Reader.*

Selections from Tagore's most significant writings by Amiya Chakravarty (Mac. London, 1961) — Unesco collection of representative works, Indian Series.

26. *My Pictures* (Rabindranath Tagore.)

—An Introduction to his art. Each picture introduced with a Bengali Poem and an English translation in Tagore's own hand writings. 18 pictures.

There is an introductory poem in Bengali with an English version, after the article (Visva-Bharati 1962).

॥ রবীন্দ্র-জীবন ও বাণী বিষয়ক অন্যান্য লেখকের ইংরেজি গ্রন্থ ॥

1. Brajendranath Seal —*New Essays in Criticism* (Cal. Som Brothers 1903). Included in it : *The Neo-Romantic Movement in Bengali Literature : Criticism on Tagore's Works.*

2. Ananda Coomarswamy —*Art and Swadeshi* (1911). It includes translations of a few Bengali poems of Tagore.

3. Ernest Rhys —*Rabindranath Tagore :* A biographical Study (London, Macmillan 1915).

4. William Rothenstein —*Six portraits of Rabindranath Tagore* with prefatory note by Max Beerbohm (London Mac. 1915).

5. Ramaswami Sastri —*Rabindranath Tagore :* His life, personality and genius. (Madras, S. Ganesan, 1916)

6. William Winstanley Pearson —*Santiniketan, the Bolpur-School of Rabindranath Tagore.* Illustrated by Mukul De (London, Cal.··· Mac. 1917).

7. Sarasilal Sarkar —*A peculiarity in the Imagery in Rabindranath Tagore's poems.* (Cal. University Press 1928). Reprinted from *Calcutta Review,* 1928.

8. Sarvapalli Radharkishnan —(i) *The Philosophy of Rabindranath* (London Mac. 1918).
(ii) *Great Indians —Rabindranath Tagore*. (Bombay, Hind Kitabs, 1949)
—Presidential address at the general conference in connection with the seventieth Birthday Celebrations of Rabindranath Tagore in Calcutta, December 1931.

9. Raman pillai, K. P. Panthalam —*A short sketch of Rabindranath Tagore*, (Trivandrum B. V. Book Depot and printing works, 1937).

10. Amulyadhan Mukhopadhyay —*Studies in Rabindranath's Prosody*. Reprinted from the Journal of the Department of Letters Vol. XXXI, Calcutta University, 1938.

11. Vincene Lesny —*Rabindranath Tagore : his personality and work* —English Tr. by Guy K. C. Keener Phillips. With a foreword by C. F. Andrews (London, George Allen and unwin 1939).

12. H. S. Mordia —*Gurudeva Tagore*. With a message from P. C. Chatterji. (Udaipur Mordia Book House 1942). Obituary poems. Appendix includes List of Tagore's books. Tributes to Tagore.

13. Dhurjatiprasad Mukherji —*Tagore : A study*. (Bombay, Padma Publications 1943).

14. Kalidas Nag —*Rabindranath Tagore and Ceylon.* (Calcutta Art Society, 1944).

15. Kalidas Nag, Tan Yun Shan and L. K. Elmhirst —*Tagore and China* (Published by Pranabesh Chandra Sinha, Calcutta 1945).

16. Edited by R. Narsimhan —*Gurudeva Tagore* By Tan Yun Shan and others. (Bombay Hind Kitab Ltd. 1946).

17. Sachin Sen —*The Political thought of Tagore.* (Calcutta General Printers & Publishers, 1947).

18. Krishna Kripalani —*Gandhi, Tagore and Nehru.* (Bombay, Hind Kitabs 1949).

19. Sudhir Chandra Kar —*Rabindrean way to peace.* (Santiniketan, the Author 1947).

20. R. I. Paul —*Tagore, the prophet of peace.* (Tagore Memorial Publications, Lahore).

21. Amulya Chandra Aikat —*On the poetry of Mathew Arnold, Robert Browning and Rabindranath Tagore.* (Cal. University 1921).

22. Amiya Chakravarty and others (S. K. Maitra, Sachin Sen, Nihar Ranjan Roy)—*Rabindranath* (The Book Exchange, Calcutta, 1944).

23. Edited by Ramananda Chatterji —*The Golden Book of Tagore* (Golden Book Committe 1931).

24. Pulinbehari Sen —*Books about Rabindranath : A Bibliography* (Santiniketan, Visva-Bharati 1957).

25. Sigfrid Estborn —*The Religion of Tagore* (United Society for Christian Literature, Madras, Colombo...1949).

26. Anand Mulkraj —*Homage to Tagore*. (Lahore, Sangam Publishers 1946).

27. Alexander Aronson —*Rabindranath through Western eyes* (Allahabad Kitabistan, 1943).

28. Abinash Chandra Bose —*Three Mystic Poets* : A study of W.B. Yeats, A.E. (George Russel) and Rabindranath Tagore. With introduction by J.H. Cousins. (Kolhapur, "School and College" Book Stall 1945).

29. Benoygopal Ray —*The Philosophy of Rabindranath Tagore*. (Bombay, Hind Kitabs, 1949).

30. Durlab Singh —*The sentinel of the east—a biographical study of Rabindranath Tagore*. Foreword by P.C. Roy. (Lahore Hero Publications 1941).

31. Arunchandra Das Gupta —*Rabindranath, Poet-Laureate of humanity*. (Calcutta Khadi Pratisthan 1948).

32. Pravasjiban Chaudhuri —*Tagore and the problem of God* (Santiniketan Press, 1959).

33. Sudhindranath Dutta —*Tagore, as a lyric poet* (Calcutta Indian Committee for Cultural Freedom 1961).

34. Shakti Das Gupta —*Tagore's Asian Outlook* (Calcutta Nava Bharati 1961). Includes full account, hither to unpublished of the poet's visit to Thailand in October 1927).

35. Hiranmay Banerji —*'How thou suggest my master'* —A study of Tagore's Poetry. (Bombay... Orient Longmans, 1961).

36. C.C. Chatterjee —*Quintessence of Gitanjali ;* Foreword by Sunitikumar Chatterjee. (Bombay Nalanda Publications, 1950).

37. Surendranath Das Gupta —*Rabindranath, the poet and the philosopher* (Calcutta, Mitra and Ghosh, 1948).

38. Raimohan Samanta —*On Rabindranath* (Calcutta, The National Literature Co 1948). It covers studies on— (1) *Raja O Rani* (2) *Bisarjan* (3) *Dui Bon* (4) *Jogajog* (5) *Seser Kabita* (6) *Rakta-Karabi.*

39. Sasadhar Sinha —*Tagore's approach to social problems* (Calcutta, Modern Books, 1947).

40. Sudhir Sen —*Rabindranath on rural reconstruction* (Visva-Bharati, Calcutta, 1943) •

41. *Santiniketan 1901-1951* —Santiniketan Golden Jubilee Publications (Visva Bharati, 1951). Contents : (1) *My School, Visva-Bharati* by Rabindranath Tagore, (2) *Santiniketan* by Hirankumar Sanyal.

42. Rathindranath Tagore —*On the edges of time* (Bombay Orient Longmans, 1958).

43. Soumendranath Tagore —*Rabindranath Tagore and universal humanism* (Bombay, Standard Vacuum Oil Co. 1961).

44. Marjorie Sykes —*Rabindranath Tagore* (Calcutta, Longmans, Green & Co. 1943).

45. Tan Yun Shan —*My dedication to Gurudeva Tagore, Chungking and Santiniketan* (The Sino-Indian Cultural Society, 1942).

46. Vivek Bhattacharya— *Tagore—the citizen of the world.* With an introduction by S. Radhakrishnan. (Delhi Metropolitan Book Co. 1961).

47. Hashim Amir Ali —*The environs of Tagore : a preliminary assessment for a pilot project in regional survey and planning around the Visva-Bharati.* (Bombay..., Asia publishing house ; Calcutta Statistical Publishing Society 1960) ; "Other individual and collective studies" at the end, issued under the auspices of the "Indian Statistical Institute".

48. Ram Niwas Lakhotia —*Tagore as a humorist* (Ahmedabad, Asha Publishing House, 1961)

49. Gurdial Mallik —*Gandhi and Tagore* (Ahmedabad Navajiban Publishing House 1961).

50. Maitreyi Devi —*Tagore by fire side*. Tr. from Bengali *Mangpute Rabindranath* by the authoress. (Calcutta Rupa & Co. 1961).

51. Tagore Academy, Madras —*Tagore Jayonti 1960*. Tagore Souvenir for 1955, 1956, 1958, 1959.

52. Pulinbehari Sen —*Lectures and addresses of Rabindranath Tagore* (Santiniketan 1958).

53. Prabodh Chandra Sen —*Indias National Anthem*. A study of the text and the history of Rabindranath Tagore's song "*Jana-Gana-Mana-Adhinayaka* (Santiniketan Ashramika Sangha, 1949).

54. S. Visvanath Narvane —Rabindranath Tagore : a philosophical study. (Allahabad Central Book Depot, 1951).

55. Probhat Kumar Mukherji —*Life of Tagore* —Translated by Sisir Kumar Ghosh from the author's Bengali book "*Rabindra Jiban Katha*" (Published by Indian Book Company, 36 C, Connaught place, New Delhi —110001) —1975.

56. Krishna Kripalani —*Tagore : A Life* (Published by and copies available at 'Malancha', 7 Allen-by Road, New Delhi 1). 7 Aug. 1961.

57. Essays and Exchanges between Rabindranath Tagore and L. K. Elmhirst —*Rabindranath Tagore pioneer in education* (Visva-Bharati 1961 ; distributed by John Murray 50, Albemarb Street, London W. I.)

58. L. K. Elmhirst —*Poet and plowman* (Published by Ranjit Roy, Visva-Bharati Pub. Department, 10 Pretoria Street, Cal. 16) 1975.

59. The unesco 'Courier'. December 1961 —*Rabindranath Tagore—A universal voice.*

60. Sunil Chandra Sarkar —*Tagore's Educational Philosophy and Experiment* (Visva-Bharati Research Publication 1961).

61. Maitreyi Devi —*The Great Wanderer* ('Grantham' Calcutta, 1961).

62. Sujit Mukherji —*Passage to America* (1964 August). Reception of Rabindranath Tagore in the United States, 1912—41. (Bookland Private Ltd., Calcutta, Patna, Allahabad).

63. *The Wayfaring Poet*
Collection of the poet's writings from his various books on his wandering way of body and mind. (Published by Dunlop Rubber Co., India Ltd, 57 B. Free Shool St, Cal. 16).

64. *Homage to Rabindranath Tagore* —Edited by B. M. Choudhuri, Department of Humanities and Social Science, Kharagpur, Indian Institute of Technology—In Commemoration of the birth Centenary of Rabindranath (Published in October 1961).
Contains writings on Rabindranath by Apurba Kumar Chanda, Humayun Kabir, Niharranjan Roy, Arnold Bake, Srikumar Banerjee, B. M. Choudhuri, Sunilkanti Sen, Kalyankumar Banerjee, A. Mitra, Girija Bhushan Mitra (Professor and Lecturer, Kharagpur I. I. T.)

65. Carol Cuthbertson —*Tagore : An Artist*. With an introduction by Dr. Amiya Chakravorty (Visva-Bharati, 1958).

66. Shati Ghosh —*Rabindranath* (Published by Dipankar Bose for I. N. Basu & Co, 80/6 Grey St, Cal-6. May 1966).

67. L. H. Tengshe (Head of the English Dept, H. K. Arts College, Ahmedabad) —*Tagore and his view of Art* (Vora & Co, Publishers Private Ltd. 3 Round Building, Bombay 2).

68. Baldev Singha —*Tagore and the Romantic Ideology* (Orient Longmans, Bombay, Calcutta, Madras, New Delhi) 1963.

69. *The Centenary Book of Tagore* (Published by 'Grantham', Cornwallis St, Cal. 23 December 1961).
Contains writings of Jawaharlal Neheru, Sudhiranjan Das, Humayun Kabir, Vivekananda Mukherji, Umashankar Joshi, L. K. Elmhirst, Kalindicharan Panigrahi, Manoj Basu and Others.

70. *Tagore Centenary Bulletin* (Published by the Rabindranath Tagore Centenary Committee, 1961 September).

71. *Calcutta Municipal Gazette* —Edited by Amal Home. Tagore Memorial Special Supplement, 13 September, 1941.

72. Anilkumar Mukherji —*Upnishad in the eye of Rabindranath Tagore*. An anthology of the poet's writings, interpretative of and related to Upnishadic Verses (Dasgupta & Co. 13 College Street, Calcutta 12) 1975.

73. *Tagore and Poland* —Indo-Polish Friendship and Cultural Society, New Delhi 1959).

74. *Paintings by Rabindranath Tagore*. Criticism by different persons on the drawings by Rabindranath Tagore on exhibition at Birmingham City Art Gallery, 1930.

75. Hiralal Seth —*Tagore on Socialism and Russia* (Lahore Tagore Memorial Publications).

76. Masti Venkatesh Iyengar —*Rabindranath Tagore* (Bangalore, Jeevan Karyalaya, 1946). Contents : The language of the time. The Poet's life Poetry, stories and Novels, Plays, Essays, Addresses, Letters. The liberty achievement—work in other fields,—A tribute.

77. *Rabindranath Tagore —A Centenary Volume : 1861-1961.*
(Published by Sahitya Akademi, 74 Theatre Communication Building, Connaught Circus, New Delhi) November 1961.
Contains Writings Of— (1) Jawharlal Neheru (2) Sarvapalli Radhakrishnan (3) Indira Devichoudhurani (4) Leonard Elmhirst (5) Victoria Ocampo (6) Rathindranath Tagore. (7) Pearl Buck (8) Guiseppe Tucci (9) Bhabani Bhattacharya and others.

78. *Visva-Bharati Quarterly —Tagore Centenary Number* (Vol 26. No. 3+4). Edited by Hirendranath Datta. Contains articles written by eminent persons like James H. Cousins, Ezra pound, Prasanta Chandra Mahalanobis, P. Guha-Thakurata, Nolinikanta Gupta, Amiya Chakravarty, Humayun Kabir, Radhakamal Mukherji, Leonard Elmhirst, Rathindranath Tagore, Annadasankar Ray and Others.

পরিশিষ্ট

(১)

'রবীন্দ্র-রচনার ইংরেজি অনুবাদ-সূচী'র (কবিতা ও গান) সংযোজন

Songs in *Anthology of One Hundred Songs.* vol. II

১। স্বপন যদি ভাঙিলে —If you have dispelled my dream.

২। দুয়ারে দাও মোরে রাখিয়া —Give me leave to stand by your door. (দ্র. রবীন্দ্র-রচনার ইংরেজি অনুবাদ-সূচী। পৃ. ১৫৯)

৩। বিপদে মোরে রক্ষা করো —I do not pray that you shield me from danger. (দ্র. রবীন্দ্র-রচনার ইংরেজি অনুবাদ-সূচী। পৃ. ৪৯)

৪। আগুনের পরশমণি ছোঁয়াও প্রাণে —Touch my soul with the touch-stone.

৫। আনন্দ তুমি স্বামী —You are joy, you are goodness.

৬। আমি কান পেতে রই —There is a spirit who dwells in me.

৭। আমি তারেই খুঁজে বেড়াই —I do not go seeking her in the outside world.

৮। এস হে বৈশাখ —Ascetic among the seasons, *O Baisakh*, come.

৯। ঝর-ঝর বরিষে বারিধারা —Ceaseless is the welter of rain that wearies the sky. (দ্র. রবীন্দ্র-রচনার ইংরেজি অনুবাদ-সূচী। পৃ. ১৪৯)

১০। বজ্রমাণিক দিয়ে গাঁথা —Your necklace is studded with gems of thunder.

১১। সঘন গহন রাত্রি —The night is a deep darkness.

১২। ওগো শেফালি বনের মনের —O beloved of the autumn glade of flowering *Shephalika*.

১৩। শীতের বনে কোন্ সে কঠিন —Stern winter is about to come to the glade.

১৪। বসন্তে ফুল গাঁথলো —My wreath of victory is woven with spring flowers.

১৫। আজি দক্ষিণ পবনে —There is a flutter in the woods.

১৬। এবার তোর মরা গাঙে —The flood, at last, has come upon your dry river bed.

১৭। জনগণমন-অধিনায়ক —Thou art the ruler of the minds of all people.

১৮। সার্থক জনম আমার —Blessed am I that I was born to this land.

১৯। মরুবিজয়ের কেতন —May the might of life/hold aloft its desert-defying banner.

২০। একদিন যারা মেরেছিল তারে —Those who struck Him once.

২১। কমলবনের মধুপরাজি —O bees that thirst/after the honey of the lotus.

২২। যে তরণীখানি ভাসালে —May you two who are ready to start on your voyage together.

২৩। প্রেমের মিলন দিনে— Of the union of two beings/the sole witness is he·

২৪। ঐ মহামানব আসে —The great one comes. (দ্র. অনুবাদ-সূচী পৃ. ১৩২)

২৫। যেথায় থাকে সবার অধম —Here is thy foot-stool. (দ্র. অনুবাদ-সূচী। পৃ. ৫৫)

২৬। সবার মাঝারে তোমারে স্বীকার করিব —In the midst of the multitude I shall openly avow you

২৭। এই তো ভালো লেগেছিল —Here, the leaves dance in the sun, which is what I love. (দ্র. অনুবাদ-সূচী। পৃ. ১৫৩)

২৮। ফিরে চল্ মাটির টানে —Come away where the/dark mother awaits you.

২৯। সব কাজে হাত লাগাই মোরা —Every work we take in hand.

৩০। আমরা চাষ করি আনন্দে —The sun shines, the rain pours down in showers.

৩১। আয়রে মোরা ফসল কাটি —Come, O come/let us reap and gather our harvest

৩২। যিনি সকল কাজের কাজী —Our master worker works at every job.

৩৩। আয়রে ভবে মাতরে সবে —The springtime of youth is come.

৩৪। ব্যর্থ প্রাণের আবর্জনা —The rubbish of a frustrated life.

৩৫। জয় হোক নব অরুণোদয় —The eastern sky is resplendant with his roseate rays.

৩৬। চলি গো চলি যাই গো —We roam, we wander/we fareforth without rest.

৩৭। হে নূতন দেখা দিক আর বার —O Ever new/let the auspicious moment of thy birth/appear again.

৩৮। এই কথাটি মনে রেখো —If you wish to remember me.

৩৯। আবার যদি ইচ্ছা কর —If you so wish/I may again set my course·

৪০। তুমি রবে নীরবে —You came to silence of my heart.

৪১। মরি লো মরি —Ah me ! I know not what to do.

৪২। আমার প্রাণের 'পরে চলে গেল কে —Like the faint breath of spring.

৪৩। তবু মনে রেখো— If I have to go far/far away.

৪৪। আমি তোমার সঙ্গে বেঁধেছি আমার প্রাণ —My songs are a link between us.

৪৫। আমার কী বেদনা সে কি জান —O *mita*, O my faraway friend.

৪৬। এমনদিনে তারে বলা যায় —Perhaps on such a day as this.

৪৭। প্রেমের জোয়ারে ভাসাবে দোঁহারে —We shall set ourselves adrift.

৪৮। আজি শরততপনে প্রভাতস্বপনে —As I awoke thus autumn morning.

৪৯। আমার প্রাণের মাঝে সুধা আছে —There is honey in the core of my heart.

৫০। ভালোবেসে সখি নিভৃত যতনে —Secretly with loving care, write my name.

Anthology II-এর ২, ৩, ৯, ১৬, ১৭, ১৮, ২০, ২৩ ২৫, ২৭ সংখ্যকগুলির অনুবাদক রবীন্দ্রনাথ। ৭ সংখ্যকটি ইন্দিরা দেবী চৌধুরাণী-কৃত অনুবাদ। অবশিষ্ট ৩৮টির অনুবাদক শ্রীক্ষিতীশ রায়।

॥ সোনার তরী, পূরবী, পরিশেষ, পুনশ্চ ও শেষ লেখার কবিতা-অনুবাদ ॥

১। ঝুলন। আমি পরাণের সাথে (সোনার তরী। অনুবাদ-সূচী, পৃ. ১৩)।

2. 'In the stillness of twilight I floated —*Fugitive* (Santiniketan Press), no. 40.

'পূরবী' (অনুবাদ-সূচী। পৃ. ৯৩—৯৫)

২। পূর্ণতা। স্তব্ধরাতে একদিন/নিদ্রাহীন/আবেগের

2. 'One silent sleepless night in deep emotion' —*Poems from Purvi (1960)** P. 1—2.

৩। বিদেশী ফুল। হে বিদেশী ফুল, যবে আমি

Foreign Flower 'O Flower, foreign flower, when I asked you your name' —*Poems from Purvi*, P. 3.

৪। অন্তর্হিতা। প্রদীপ যখন নিবেছিলো

2. The Phantom 'When the lamp was out' —*Poems from Purvi*, P 6.

৫। আশঙ্কা। ভালোবাসার মূল্য আমায় দু'হাত ভ'রে

2. Faint heart 'The more you gave with lavish hands —*Poems from Puravi, P. 10.*

৬। শেষ বসন্ত। আজিকার দিন না ফুরাতে

2. The Last Spring 'Before the day is done' — *Poems from Puravi, P. 12.*

---

* *Poems from Puravi* তে শ্রীক্ষিতীশ রায়-কৃত 'পূরবী'র ছয়টি কবিতা ও 'শেষ লেখা'র একটি কবিতার অনুবাদ আছে। পুস্তিকাটি উমা রায় কর্তৃক প্রকাশিত (১৯৬০, মে ৮)।

৭। বদল। হাসির কুসুম আনিল সে

2. The Exchange 'She brought me flowers of joy' —*Poems from Puravi, P. 16.*

৮। প্রশ্ন। ভগবান, তুমি যুগে যুগে (পরিশেষ। অনুবাদ-সূচী পৃ ১০২)

3. Question —Hiren Mukherjee, *101 Poems.*

৯। প্রথম পূজা। ত্রিলোকেশ্বরের মন্দির (পুনশ্চ। অনুবাদ-সূচী পৃ. ১০৫)

2. The First worship — Somnath Moitra. *101 Poems.*

১০। আরো একবার যদি পারি (শেষলেখা। দ্র. অনুবাদ-সূচী পৃ. ১৩১)

2. The Post script 'If I could, I would once again seek out the place' —*Poems from Puravi,* P. 18.

॥ গান ॥

১১। রাঙিয়ে দিয়ে যাও যাও (অনুবাদ-সূচী, পৃ ১৫৫)

2. 'Before I leave, tinge my heart with thine own colour' —*Poems* (1st Edition), no. 82.

১২। তোমায় কিছু দেব ব'লে (অনুবাদ-সূচী, পৃ. ১৫৫)

2. 'When I first met you' —*Fugitive* (Santiniketan Press), no. 79 P. 90.

*Visva-Bharati News**-এ প্রকাশিত কবিতা ও গানের অনুবাদ।
August—September 1976

১। যেতে যদি হয় —If I have to go away, I must.

*

পরিশিষ্ট

February—March 1977

১। চলে যায় মরি হায় বসন্তের দিন —Ah Alas! the springtime will soon be over.

২। তুমি কিছু দিয়ে যাও —Ah, leave some token of yours behind, my love.

May—June 1977

১। পাগল যে তুই কণ্ঠভরে জানিয়ে দে —Take courage, shout at the top of your voice, and declare you are Crazy.

২। অল্প লইয়া থাকি —Taken up, as I am, with my mites and trifles, whatever I lose seem lost for ever.

৩। দুঃখের তিমিরে যদি জ্বলে —If the light of this bliss must shine through sorrow's gloom, be it so, my Lord.

৪। ধায় যেন মোর সকল ভালোবাসা —May all my love flow towards thee, my Lord and towards no one else but thee.

Sangeet Natak Akademy Bulletin *
Rabindranath Tagore Centenary Number 1961.

১। গানের ভিতর দিয়ে যখন দেখি ভুবনখানি —When I see the world as a song.

* *Visva-Bharati News* ও *Sangeet Natak...Bulletin*-এর উল্লিখিত কবিতা ও গানগুলি শ্রীক্ষিতীশ রায় অনুবাদ করিয়াছেন।

প্রথম খণ্ড অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

*চিহ্নিতগুলি শিরোনাম।

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

শিরোনাম/প্রথম পঙ্‌ক্তি	পত্রাঙ্ক

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান*) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

অনুবাদ-সূচীর (কবিতা ও গান) ইংরেজি নির্দেশিকা

প্রভাতকুমার মুখোপাধ্যায়ের কয়েকখানি গ্রন্থ

১। রবীন্দ্রজীবনী ও রবীন্দ্রসাহিত্য প্রবেশক (চারখণ্ড) ॥ বিশ্বভারতী
২। রবীন্দ্রজীবনকথা (সংক্ষেপিত জীবনী) ॥ বিশ্বভারতী
৩। রবি-কথা ॥ ইণ্ডিয়ান অ্যাসোসিয়েটেড পাবলিশিং কোম্পানী
৪। রবীন্দ্রনাথের চেনাশোনা মানুষ
৫। শান্তিনিকেতন-বিশ্বভারতী ॥ বুকল্যাণ্ড
৬। রবীন্দ্রবর্ষপঞ্জী ॥ জিজ্ঞাসা
৭। ভারতে জাতীয় আন্দোলন
৮। নবজ্ঞান-ভারতী (ভৌগোলিক অভিধান) ॥ সাক্ষরতা প্রকাশন
৯। রামমোহন ও তৎকালীন সমাজ ও সাহিত্য ॥ বিশ্বভারতী
১০। গীতবিতান : কালানুক্রমিক সূচী (দুই খণ্ড) ॥
টেগোর রিসার্চ ইনষ্টিটিউট
১১। Life of Tagore ॥ Hind Poket Books, Delhi
১২। চীনে বৌদ্ধ সাহিত্য ॥ জাতীয় শিক্ষা পরিষৎ :
যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়
১৩। ফিরে ফিরে চাই (স্মৃতিকথা) ॥ মিত্র ও ঘোষ পাবলিশার্স
১৪। রবীন্দ্রগ্রন্থ পরিচিতি ॥ গবেষণা-গ্রন্থপ্রকাশন সমিতি, বিশ্বভারতী
১৫। বাংলা-গ্রন্থ বর্গীকরণ